



ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂಲ: ಫ್ರಾಂಕ್ ಸಿನಾಟ್ರ

ಭಾವಾನುವಾದ: ಬಿ.ಆರ್. ಲಕ್ಷ್ಮಣರಾವ್

ಕಲೆ: ಸೃಜನ್

ನನ್ನದೇ ರೀತಿಯಲಿ

ಇನ್ನೇನು ತೆರೆ ಬೀಳುವ ಸಮಯ,
ಇನ್ನೇಕೆ ಮುಚ್ಚುಮರೆ?
ಈ ಬಾಳು ನನಗೆ ನೀಡಿದೆ
ಸಾಕಷ್ಟು ಪ್ರೀತಿ, ಅಕ್ಕರೆ.
ಆಗಾಗ ಕೊಂಚ ಕಹಿಯೂ ಇತ್ತು,
ಬಹುಪಾಲು ಸಕ್ಕರೆ.

ನಾ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ
ನಿಷ್ಠೆಯಿಂದ, ಮನಸಿಟ್ಟು.
ಇಲ್ಲವೆಂದಲ್ಲ ಪಶ್ಚತ್ತಾಪ,
ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟಿಬೊಟ್ಟು.
ಏನೇ ಆದರೂ
ನನಗೊಂದೇ ತೃಪ್ತಿ, ಸಮಾಧಾನ,
ನಾ ನಿರ್ಭೀತಿಯಲಿ,
ಬಾಳಿದ್ದೇನೆ ನನ್ನ ಬಾಳನ್ನು
ನನ್ನದೇ ರೀತಿಯಲಿ.

ಹೊಟ್ಟೆಬಾಕನಂತೆ ಮುಕ್ತಿದ್ದೇನೆ
ಸಕಲ ಅನುಭವಗಳನ್ನು.
ಹೊಟ್ಟೆ ಉಬ್ಬರಿಸಿದಾಗ ಕಕ್ಕಿದ್ದೇನೆ
ಅಜೀರ್ಣವಾದದ್ದನ್ನು.
ಅಡ್ಡಾಡಿದ್ದೇನೆ ಅಡ್ಡಾದಿಡ್ಡಿಯಾಗಿ
ಹೆದ್ದಾರಿ, ಕಿರುದಾರಿ, ಒಳದಾರಿಗಳಲ್ಲಿ
ನಿಯಮಗಳ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿ.

ನನಗೊಂದೇ ತೃಪ್ತಿ, ಸಮಾಧಾನ
ನಾ ನಿರ್ಭೀತಿಯಲಿ,
ಬಾಳಿದ್ದೇನೆ ನನ್ನ ಬಾಳನ್ನು
ನನ್ನದೇ ರೀತಿಯಲಿ.
ನಕ್ಕಿದ್ದೇನೆ, ಗೆದ್ದು ಸೊಕ್ಕಿದ್ದೇನೆ,
ಬಿಕ್ಕಿ ಬಿಕ್ಕಿ ಅತ್ತಿದ್ದೇನೆ ಸಹ
ಆಗಾಗ ಸೋತಾಗ.
ತಮಾಷೆ ಅನ್ನಿಸುತ್ತದೆ ಅದನ್ನೆಲ್ಲ
ನೆನಪಿಸಿಕೊಂಡರೆ ಈಗ.
(‘ನಾ ಹಾಗೆಲ್ಲ ಮಾಡಿದ್ದು ಹೌದಾ?!’)

ಒಂದಂತೂ ನಿಜ, ನಾ ತಗ್ಗಿಲ್ಲ,
ಬಗ್ಗಿಲ್ಲ ಇಂದಿಗೂ.
ಅದೊಂದೇ ತೃಪ್ತಿ, ಸಮಾಧಾನ
ನಾ ನಿರ್ಭೀತಿಯಲಿ,
ಬಾಳಿದ್ದೇನೆ ನನ್ನ ಬಾಳನ್ನು
ನನ್ನದೇ ರೀತಿಯಲಿ.

ಒಟ್ಟಾರೆ ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯ
ಗಲಿಸಬಹುದಾದರೂ ಏನು
‘ತನ್ನತನ’ದ ಹೊರತು?
ಯಾರ ಮುಂದೂ ಮಂಡಿಯೊರದೆ ನಿಂತು
ತನಗನಿಸಿದ್ದನ್ನು
ಸೀದಾ ಸಾದಾ ಹೇಳಬಹುದಾದ
‘ದಿಟ್ಟತನ’ದ ಹೊರತು?
ಅದಕ್ಕೆ ಸಾಕ್ಷಿ ನಾ ಪಡೆದ
ಈ ಹಲವಾರು ಗಾಯದ ಗುರುತು.
ಇಷ್ಟಾಗಿ
ನನಗೊಂದೇ ತೃಪ್ತಿ, ಸಮಾಧಾನ
ನಾ ನಿರ್ಭೀತಿಯಲಿ,
ಬಾಳಿದ್ದೇನೆ ನನ್ನ ಬಾಳನ್ನು
ನನ್ನದೇ ರೀತಿಯಲಿ.

(ಅಮೆರಿಕನ್ ಗಾಯಕ ಫ್ರಾಂಕ್ ಸಿನಾಟ್ರ ಅವರ
‘I did it my way’ ಜನಪ್ರಿಯ ಗೀತೆಯ ಕನ್ನಡ ರೂಪ)

